

Ordre du jour de la séance ordinaire du conseil de la Ville de Pointe-Claire, à être tenue à l'hôtel de ville, 451, boulevard Saint-Jean, Pointe-Claire (Québec), le mardi 1^{er} octobre 2019, à 19 h 30.

Agenda for the regular meeting of the Council of the City of Pointe-Claire, to be held at City Hall, 451 Saint-Jean Boulevard, Pointe-Claire, Quebec, on Tuesday October 1st, 2019, at 7:30 p.m.

Mot d'ouverture du maire	Mayor's opening statement
01 – Ordre du jour	01 – Agenda
01.01 Approuver l'ordre du jour.	01.01 To approve the agenda.
03 – Consultation publique	03 – Public consultation meeting
Tenir une consultation publique concernant les projets de règlements suivants (les citoyens peuvent s'adresser au conseil à ce sujet) :	To hold a public consultation meeting with respect to the under mentioned draft by-laws (citizens may address Council for this subject):
03.01 PC-2775-57-PD1 : Projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, afin de préciser la définition et la portée du mot « bâtiment ».	03.01 PC-2775-57-PD1: Draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, to specify the definition and the scope of the word “building”.
03.02 PC-2775-60-PD1 : Projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour permettre l'usage « centre de soins canin » dans la zone commerciale C1 (Plaza Pointe-Claire).	03.02 PC-2775-60-PD1: Draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire to allow “canine care center” in commercial zone C1 (Plaza Pointe-Claire).
04 – Procès-verbaux	04 – Minutes
04.01 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance extraordinaire du 3 septembre 2019.	04.01 To approve the French and English versions of the minutes of the special meeting of September 3rd, 2019.
04.02 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance ordinaire du 10 septembre 2019.	04.02 To approve the French and English versions of the minutes of the regular meeting of September 10th, 2019.
04.03 Approuver la version française et la version anglaise du procès-verbal de la séance extraordinaire du 24 septembre 2019.	04.03 To approve the French and English versions of the minutes of the special meeting of September 24th, 2019.
05 – Période de questions	05 – Question Period
10 – Règlementation	10 – By-laws and Regulation
10.01 Adopter un règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire, afin de préciser la définition et la portée du mot « bâtiment ».	10.01 To adopt a by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire, to specify the definition and the scope of the word “building”.
10.02 Adopter un règlement modifiant le Règlement PC-2748 concernant la constitution d'un fonds de roulement pour augmenter celui-ci par 1 300 000 \$.	10.02 To adopt a by-law amending By-law PC-2748 respecting the constitution of a working fund by increasing the said fund by \$ 1 300 000.
10.03 Adopter un deuxième projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour permettre l'usage « centre de soins canin » dans la zone commerciale C1 (Plaza Pointe-Claire).	10.03 To adopt a second draft by-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire to allow “canine care center” in commercial zone C1 (Plaza Pointe-Claire).

<p>10.04 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement modifiant le Règlement PC-2708 concernant le comité consultatif d'urbanisme quant au nombre de ses membres.</p>	<p>10.04 Notice of motion and filing of a draft by-law amending By-law PC-2708 respecting the Planning Advisory Committee as to the number of its members.</p>
<p>10.05 Avis de motion et dépôt d'un projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour la zone résidentielle Re47 relativement au coefficient d'occupation du sol (COS) et au nombre d'étages.</p>	<p>10.05 Notice of motion and filing of a draft By-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire with regards to floor space index (FSI) and to the number of floors.</p>
<p>10.06 Adopter un premier projet de règlement modifiant le Règlement de Zonage PC-2775 de la Ville de Pointe-Claire pour la zone résidentielle Re47 relativement au coefficient d'occupation du sol (COS) et au nombre d'étages.</p>	<p>10.06 To adopt a first draft By-law amending Zoning By-law PC-2775 of the City of Pointe-Claire with regards to floor space index (FSI) and to the number of floors.</p>
<p>10.07 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la démolition de l'immeuble commercial existant et à la construction de douze (12) maisons unifamiliales au 100-112, avenue Walton.</p>	<p>10.07 To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the demolition of the existing commercial building and to the construction of twelve (12) single-family houses at 100-112 Walton Avenue.</p>
<p>10.08 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement au projet d'aménagement paysager de la cour avant, incluant la rénovation de l'entrée charretière, d'une nouvelle clôture et d'un mur de soutènement au 63, avenue Cedar.</p>	<p>10.08 To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the landscaping project of the front yard, including renovation of the driveway, a new fence and a retaining wall at 63 Cedar Avenue.</p>
<p>10.09 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à des rénovations majeures au 60, avenue Victoria.</p>	<p>10.09 To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to majors renovations at 60 Victoria Avenue.</p>
<p>10.10 Considérer les plans d'implantation et d'intégration architecturale relativement à la construction d'une nouvelle unifamiliale maison au 225, chemin du Bord-du-Lac–Lakeshore.</p>	<p>10.10 To consider site planning and architectural integration programme plans with respect to the construction of a new single-family house at 225 Bord-du-Lac–Lakeshore Road.</p>
<p><i>Les personnes présentes peuvent s'adresser au conseil concernant les sujets ci-dessous pour les items 10.11 à 10.14 :</i></p>	
<p>10.11 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 107, avenue Astoria :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Un accès véhiculaire d'une largeur de 10,3m (34pi) plutôt que la largeur maximale permise de 6,1m (20pi) ; b) Un accès véhiculaire dont la largeur n'est pas constante entre la bordure de la rue jusqu'à 0,6m (2pi) à l'intérieur de la limite de la propriété. 	<p>10.11 To consider a minor exemption request to permit at 107 Astoria Avenue</p> <ul style="list-style-type: none"> a) A vehicular access with a width of 10.3m (34ft) rather than the maximum permitted width of 6.1m (20ft); b) A vehicular access whose width is not constant from the street curb to 0.6m (2ft) inside the property line.
<p>10.12 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 63, avenue Cedar :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Une entrée charretière de forme « Y » avec une largeur combinée de 10,7m (35pi) pour les deux allées, comprenant une aire de stationnement et de manœuvre d'une largeur de 11m (36,1pi), plutôt que la largeur maximale permise de 6,1m (20pi); b) Une clôture située en marge avant d'une hauteur de 1,52m (5pi) plutôt que la hauteur maximale permise de 1m (3,3pi); c) Un mur de soutènement se terminant à la limite de propriété (0m), plutôt qu'à la distance minimale requise de 0,6m (2pi). 	<p>10.12 To consider a minor exemption request to permit at 63 Cedar Avenue:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) A "Y" shaped driveway with a combined width of 10,7m (35ft) for both aisles, including a parking and manoeuvring area with a width of 11m (36.1ft), rather than the maximum permitted width of 6.1m (20ft); b) A fence located in the front setback with a height of 1.52m (5ft) rather than the maximum permitted height of 1m (3.3ft); c) A retaining wall ending at the property limit (0m), rather than at the minimum distance required of 0.6m (2ft).

<p>10.13 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 377, avenue Saint-Louis :</p> <p>a) La construction d'un perron d'une superficie de 6,6m² (71pi²), plutôt que la superficie maximale permise de 5m² (54pi²);</p> <p>b) La construction d'un perron empiétant 6,6m² (71pi²) dans la marge avant minimale, plutôt que le maximum permis de 6m² (64,6pi²) ;</p> <p>c) La construction d'un perron d'une profondeur d'empiètement de 1,75m (5,8pi) dans la marge avant minimale, plutôt que le maximum permis de 1,6m (5,2pi).</p>	<p>10.13 To consider a minor exemption request to permit at 377 Saint-Louis Avenue:</p> <p>a) The construction of a landing with an area of 6.6m² (71ft²) rather than the maximum permitted area of 5m² (54ft²);</p> <p>b) The construction of a landing encroaching 6.6m² (71ft²) into the minimum front setback rather than the maximum permitted of 6m² (64.6ft²);</p> <p>c) The construction of a landing with a depth encroachment of 1.75m (5.8ft) into the minimum front setback, rather than the maximum permitted of 1.6m (5.2ft).</p>
<p>10.14 Considérer une demande de dérogation mineure pour permettre au 6381, autoroute Transcanadienne, l'installation d'une 3^e enseigne murale affichant la marque de commerce « Joe Fresh », là où ne sont autorisées que deux enseignes et aucune marque de commerce.</p>	<p>10.14 To consider a minor exemption request to permit at 6381 TransCanada Highway, the installation of a 3rd wall sign displaying the trademark "Joe Fresh", where only two signs and no trademarks are permitted.</p>
<p>20 – Administration et finances</p>	<p>20 – Administration and finances</p>
<p>20.01 Déposer la liste des amendements budgétaires pour la période du 26 août 2019 au 17 septembre 2019 et le registre des chèques pour la période du 26 août 2019 au 17 septembre 2019.</p>	<p>20.01 To file the list of budget amendments for the period of August 26th, 2019 to September 17th, 2019 and the register of cheques for the period of to August 26th, 2019 to September 17th, 2019</p>
<p>20.02 Amender la résolution « Nom pour une rue sur la ferme cadastre no. 48 dans Lakeside » du 13 juin 1949, et réserver le nom « Mallette » pour une utilisation toponymique ultérieure.</p>	<p>20.02 To amend the resolution "Nom pour une rue sur la ferme cadastre no. 48 dans Lakeside" of June 13th, 1949, and to reserve the name « Mallette" for a subsequent toponymic use.</p>
<p>20.03 Désigner le maire suppléant pour les mois de novembre 2019, décembre 2019 et janvier 2020.</p>	<p>20.03 To designate the Pro-Mayor for the months of November 2019, December 2019 and January 2020.</p>
<p>20.04 Autoriser la Ville de Pointe-Claire à lancer un projet pilote « Défi Zéro déchet ».</p>	<p>20.04 To authorize the City of Pointe-Claire to launch "Zero Waste Challenge" pilot project.</p>
<p>20.05 Autoriser madame Christine Duchesne, coordonnatrice – Activités culturelles, à représenter la Ville de Pointe-Claire au congrès 2020 de la « Bourse Rideau » qui aura lieu à Québec du 16 au 20 février 2020.</p>	<p>20.05 To authorize Mrs. Christine Duchesne, Coordinator – Cultural Activities, to represent the City of Pointe-Claire at "Bourse Rideau" 2020 conference to be held in Québec from February 16th to February 20th, 2020.</p>
<p>30 – Contrats</p>	<p>30 – Contracts</p>
<p>30.01 Approuver un acte de vente à intervenir entre la Ville de Pointe-Claire et « 2988631 Canada Inc. », concernant une bande de terrain désignée comme étant le lot numéro 6 272 034 et représentant un tronçon de la piste cyclable le long de l'avenue Hymus.</p>	<p>30.01 To approve a deed of sale to intervene with the City of Pointe-Claire and "2988631 Canada Inc.", concerning a strip of land designated as lot number 6 272 034 and representing a portion of the cycle path along Hymus Boulevard.</p>
<p>30.02 De se prévaloir de l'option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec « Mécanicaction Inc. », pour les travaux répétitifs et imprévisibles de plomberie et de tuyauterie, pour l'année 2020, pour un montant total de 205 000 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.02 To exercise the renewal option foreseen in the contract undertaken with "Mécanicaction Inc.", for repetitive and unforeseen plumbing and piping work, for the year 2020, for a total amount of \$ 205 000, taxes included.</p>

<p>30.03 De se prévaloir de l’option de renouvellement prévue au contrat intervenu avec « Les Terrassements Montréal Inc. » pour les travaux répétitifs et imprévisibles, pour les travaux d’entretien et de réparation de surface de béton et de pavage, pour l’année 2020, pour un montant total de 118 333,33 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.03 To exercise the renewal option foreseen in the contract undertaken with “Les Terrassements Montréal Inc.” for repetitive and unforeseen work, for concrete surface and paving maintenance and repair work, for the year 2020, for a total amount of \$ 118 333.33, taxes included.</p>
<p>30.04 Octroyer un contrat pour la fourniture et la livraison de deux (2) camionnettes (4x2) avec cabine d’équipe et benne basculante, année 2019, à « Jacques Olivier Ford Inc. », pour un montant total de 259 077,77 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.04 To award a contract for the supply and the delivery of two (2) pickup trucks (4x2) with crew cabin and dump bodies, year 2019, to “Jacques Olivier Ford Inc.”, for a total amount of \$ 259 077.77, taxes included.</p>
<p>30.05 Octroyer un contrat pour l’achat et l’implantation d’un système intégré de gestion des ressources humaines (SIRH) à « Berger Levrault », pour un montant total de 339 176,25 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.05 To award a contract for the purchase and the implementation of human resources integrated management system (HRIS), to “Berger Levrault”, for a total amount of \$ 339 176.25, taxes included.</p>
<p>30.06 Octroyer un contrat pour la fourniture et la distribution de bacs roulants pour les matières résiduelles sur le territoire de la Ville de Pointe-Claire à « Gestion USD Inc. », pour un montant total de 291 307,85 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.06 To award a contract for the supply and the distribution of rolling bins for the residual waste on the City of Pointe-Claire territory to “Gestion USD Inc.”, for a total amount of \$ 291 307.85, taxes included.</p>
<p>30.07 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Tessier Récréo-Parc Inc. », pour la construction d’un parc de planches à roulettes, pour un montant total de 22 250,26 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.07 To approve a change order to the contract undertaken with “Tessier Récréo-Parc Inc.”, for the construction of a skate park, for a total amount of \$ 22 250.26, taxes included.</p>
<p>30.08 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Installation Jeux Tec Inc. », pour l’aménagement du parc Tony Proudfoot, pour un montant total de 16 113,75 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.08 To approve a change order to the contract undertaken with “Installation Jeux Tec Inc.”, for the development of Tony Proudfoot Park, for a total amount of \$ 16 113.75, taxes included.</p>
<p>30.09 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Constructions Civiltek Inc. », pour la fourniture et l’installation de fontaines à boire dans divers parcs de la Ville de Pointe-Claire, pour un montant total de 17 803,13 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.09 To approve a change order to the contract undertaken with “Constructions Civiltek Inc.”, for the supply and the installation of drinking fountains in various parks of the City of Pointe-Claire, for a total amount of \$ 17 803.13, taxes included.</p>
<p>30.10 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Les Entreprises Ventec Inc. », pour la réparation du terrain de tennis et de « basketball » au parc Valois, pour un montant total de 6 151,60 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.10 To approve a change order to the contract undertaken with “Les Entreprises Ventec Inc.”, for the repair of the tennis and basketball courts at Valois Park, for a total amount of \$ 6 151.60, taxes included.</p>
<p>30.11 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Construction G-Nesis Inc. », pour la reconstruction de l’avenue Labrosse, entre le boulevard Saint-Jean et le 205, avenue Labrosse, pour un montant total de 22 441,82 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.11 To approve a change order to the contract undertaken with “Construction G-Nesis Inc.”, for the reconstruction of Labrosse Avenue, between Saint-Jean Boulevard and 205 Labrosse Avenue, for a total amount of \$ 22 441.82, taxes included.</p>
<p>30.12 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Mecanicaction Inc. », pour la réparation du système de production d’eau chaude pour les douches au centre aquatique, pour un montant total de 12 647,25 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.12 To approve a change order to the contract undertaken with “Mecanicaction Inc.”, for the repair of the hot water production system of the showers at the Aquatic Center, for a total amount of \$ 12 647.25, taxes included.</p>
<p>30.13 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Norgéreq Ltée. », pour la reconstruction du chalet de la piscine au parc Kinsmen, pour un montant total de 152 353,06 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.13 To approve a change order to the contract undertaken with “Norgéreq Ltée.”, for the reconstruction of Kinsmen Park pool chalet, for a total amount of \$ 152 353.06, taxes included.</p>

<p>30.14 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Fortier Auto Ltée. », pour la fourniture et la livraison de deux (2) camionnettes (4x2) avec roues simples, année 2019 ou 2020, pour un montant total de 4 414,15 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.14 To approve a change order to the contract undertaken with “Fortier Auto Ltée.”, for the supply and the delivery of two (2) pickup trucks (4x2) with single wheels, year 2019 or 2020, for a total amount of \$ 4 414.15, taxes included.</p>
<p>30.15 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Construction G-Nesis Inc. », pour le déplacement d’un égout pluvial existant sur l’avenue Summerhill, pour un montant total de 13 983,84 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.15 To approve a change order to the contract undertaken with “Construction G-Nesis Inc.”, for the redirection of an existing storm sewer on Summerhill Avenue, for a total amount of \$ 13 983.84, taxes included.</p>
<p>30.16 Approuver une modification au contrat intervenu avec « Réhabilitation Du O Inc. », pour la construction d’une voie d’incendie en béton au centre aquatique, pour un montant total de 11 308,08 \$, taxes incluses.</p>	<p>30.16 To approve a change order to the contract undertaken with “Réhabilitation Du O Inc.”, for the construction of a concrete fire lane at the Aquatic Center, for a total amount of \$ 11 308.08, taxes included.</p>
<p>30.17 Approuver les critères d’évaluation devant être employés dans le cadre d’un appel d’offres devant être lancé pour la fourniture de services professionnels de traduction pour 2020, avec les années 2021 et 2022 en option.</p>	<p>30.17 To approve the evaluation criteria to be used within the framework of a call for tenders to be launched for the supply of professional translation services for 2020, with the years 2021 and 2022 in option.</p>
<p>50 – Ressources humaines</p>	<p>50 – Human Resources</p>
<p>50.01 Déposer la liste des changements au personnel par décisions déléguées pour le mois de d’octobre 2019, telle que préparée par M. Vincent Proulx, Directeur – ressources humaines.</p>	<p>50.01 To file the list of delegated staff changes for the month of October 2019, as prepared by Mr. Vincent Proulx, Director – Human Resources.</p>
<p>60 – Varia</p>	<p>60 – Varia</p>
<p>70 – Levée de la séance</p>	<p>70 – Closure</p>